

COUNTRY:
СТРАНА

Veterinary certificate to EU
Ветеринарный сертификат для ЕС

Part I : Details of dispatched consignment Часть I: Подробное описание отправленного груза	I.1. Consignor/Грузоотправитель Name/Имя Address/Адрес Tel./Тел.		I.2. Certificate reference No/ Регистрационный номер сертификата	I.2.a.	
			I.3. Central competent authority/Центральный компетентный орган		
			I.4. Local competent authority/ Местный компетентный орган		
	I.5. Consignee/Грузополучатель Name/Имя Address/Адрес Postal code/Индекс Tel./Тел.		I.6.		
	I.7. Country of origin/Страна происхождения	ISO code/ Код ISO	I.8.	I.9.	I.10.
	I.11.		I.12.		
	I.13.		I.14.		
	I.15.		I.16.		
			I.17. No(s) of CITES/ Номер (а) CITES		
	I.18. Description of commodity/Описание товара			I.19. Commodity code (HS code)/ Код товара (Код HS) 010619	
			I.20. Quantity/Количество		
I.21.			I.22.		
I.23.			I.24.		
I.25. Commodities certified for/Товары сертифицированы для: Pets/Непродуктивные животные 5					
I.26.		I.27.			
I.28. Identification of the commodities/Идентификация товаров					
Species/Вид (Scientific name) (науч.название)	Identification system/ Система идентификации	Date of application of the microchip or tattoo [dd/mm/yyyy]/Дата применения микрочипа или клейма (д/м/г)	Identification number Идент. номер	Date of birth/ [dd/mm/yyyy] Дата рождения (д/м/г)	

COUNTRY/СТРАНА

Non-commercial movement of five or less dogs, cats or ferrets/Импорт собак, кошек, хорьков и некоммерческое перемещение в Союз пяти и менее собак, кошек или хорьков

**Part II: Certification
Часть II: Сертификация**

<p>II. Health information / Санитарно-гигиеническая информация</p>	<p>II.a. Certificate reference No / Номер сертификата</p>	<p>II.b.</p>				
<p>I, the undersigned official veterinarian of (insert name of third country) certify that/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар (вписать название третьей страны) удостоверяю, что:</p>						
<p>II.1. based on the declaration in point II.7, the animals satisfy the definition of 'pet animals' as provided for in point (a) of Article 3 of Regulation (EC) No 998/2003 / основываясь на декларации в пункте II.7, животные соответствуют дефиниции «непродуктивные животные», как предусмотрено в пункте (a) Статьи 3 Регламента (ЕС) № 998/2003;</p>						
<p>II.2. at least 21 days have elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies⁽¹⁾ carried out in accordance with the requirements set out in Annex Ib to Regulation (EC) No 998/2003 and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination⁽²⁾ and details of the current vaccination are provided in the table in point II.4/ минимум 21 день истек после завершения первичной вакцинации против бешенства ⁽¹⁾, проведенной в соответствии с требованиями, установленными в Приложении Ib к Регламенту (ЕС) № 998/2003, а любая последующая вакцинация проводилась в период действия предшествующей вакцинации ⁽²⁾, подробная информация приведена в таблице пункта II.4.</p>						
<p>^{(3) either/либо} II.3. the animals come from a third country or territory listed in Section 2 of Part B or in Part C of Annex II to Regulation (EC) No 998/2003/II.3. животные, происходят из третьей страны или территории, указанной в разделе 2 Части B или Части C Приложения II к Регламенту (ЕС) № 998/2003;</p>						
<p>^{(3) or/или} II.3. the animals come from or are scheduled to transit through a third country or territory not listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003 and since the dates indicated in the table in point II.4 when blood samples were taken not earlier than 30 days after vaccination from each of the animals by a veterinarian authorised by the competent authority which subsequently proved antibody titres equal to or greater than 0,5 IU/ml in a virus neutralisation test for rabies carried out in an approved laboratory (4)(5) at least 3 months have elapsed and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination (2) / животные происходят из или должны проследовать транзитом через третью страну или территорию, не указанную в Приложении II к Регламенту (ЕС) № 998/2003, и с даты, указанной в таблице в пункте II.4., когда были отобраны пробы крови, не ранее, чем через 30 дней после вакцинации от каждого животного ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, который впоследствии подтвердил, что титры антител равны или выше 0,5 МЕ/мл в реакции нейтрализации вируса при исследовании на бешенство, проведенной в утвержденной лаборатории (4)(5), истекло минимум 3 месяца, а любая последующая повторная вакцинация проводилась в течение периода действия предшествующей вакцинации (2);</p>						
<p>II.4. the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling are the following/ подробная информация по действующей вакцинации против бешенства и дата отбора проб приводятся ниже:</p>						
Microchip or tattoo number of the animal/ Номер микрочипа или клейма животного	Date of vaccination [dd/mm/yyyy]/ Дата вакцинации (д/м/г)	Name and manufacturer of vaccine/ Название и производитель вакцины	Batch number/ Номер серии	Validity [dd/mm/yyyy]/ Действие (д/м/г)		Date of the blood sample [dd/mm/yyyy]/Дата отбора крови (д/м/г)
				From/От	To/До	
<p>^{(3) either/либо} II.5. the dogs have not been treated against <i>Echinococcus multilocularis</i>/собак не лечили от <i>Echinococcus multilocularis</i>;</p>						
<p>^{(3) or/или} II.5. the dogs have been treated against <i>Echinococcus multilocularis</i> and the details of the treatment are documented in the table in point II.6./собак лечили от <i>Echinococcus multilocularis</i>, а подробная информация по лечению указана в таблице в пункте II.6]</p>						
<p>II.6. the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011⁽⁶⁾ are the following/подробная информация по лечению, проведенному лечащим ветеринаром в соответствии со Статьей 7 Делегированного Регламента Комиссии № 1152/2011/EU ⁽⁶⁾ приводится ниже:</p>						
Microchip or tattoo number of the dog/Номер микрочипа или клейма собаки	Anti-echinococcus treatment/Лечение от эхинококкоза		Administering veterinarian/Лечащий ветеринар			
	Name and manufacturer of the product/ Название и производитель вакцины	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00]/ Дата (д/м/г) и время лечения (00:00)	Name (in capital), stamp and signature/Имя (заглавными буквами), печать и подпись			
			(7)			
			(8)			
			(8)			
			(8)			
			(8)			
<p>II.7 I have a written declaration signed by the owner or the natural person responsible for the animals on behalf of the owner, stating that / Я имею в наличии следующую письменную декларацию, подписанную владельцем или физическим лицом, ответственным за животных от лица владельца:</p>						

COUNTRY/СТРАНА

Non-commercial movement of five or less dogs, cats or ferrets/Импорт собак, кошек, хорьков и некоммерческое перемещение в Союз пяти и менее собак, кошек или хорьков

II. Health information / Санитарно-гигиеническая информация	II.a. Certificate reference No / Номер сертификата	II.b.
DECLARATION/ДЕКЛАРАЦИЯ		
I, the undersigned / Я, нижеподписавшийся [owner or the natural person responsible for the animals described above on behalf of the owner / владелец или физическое лицо, ответственное за животных, описанных выше от лица владельца]		
declare that the animals will accompany me, the owner, or the natural person that I have designated to be responsible of the animals on my behalf and are not intended to be sold or transferred to another owner / заявляю, что животные, которые будут сопровождать меня, владельца или физическое лицо, которое я назначил ответственным за животных от моего лица, не предназначены для продажи или передачи другому владельцу.		
Place and date / Место и дата:	Signature / Подпись:	
Notes/Примечания		
(a)	The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible. / Оригинал каждого сертификата должен представлять собой один лист бумаги, или если необходимо вписать больше текста, он должен иметь такую форму, чтобы все необходимые листы бумаги являлись частью единого целого и были неделимы.	
(b)	The certificate shall be drawn up at least in the language of the Member State of entry and in English. It shall be completed in block letters in the language of the Member State of entry or in English / Сертификат должен быть составлен как минимум на одном официальном языке государства-члена въезда и на английском языке. Он должен быть заполнен печатными буквами на языке государства-члена въезда и на английском языке	
(c)	If additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or document shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages / Если к сертификату прилагаются дополнительные листы бумаги или документы, эти листы или документ должны также считаться составляющей частью оригинала сертификата, если присутствует подпись и печать государственного ветеринара на каждой странице.	
(d)	The certificate shall be drawn up at least in the language of the Member State of entry and in English. It shall be completed in block letters in the language of the Member State of entry or in English / Если сертификат, включая дополнительные листы, указанные в пункте (c), включает более одной страницы, каждая страница должна быть пронумерована (номер страницы) из (общего количества страниц) в конце страницы и в верхней части страниц должен стоять справочный номер сертификата, который был присвоен компетентным органом	
(e)	The certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the checks at the EU travellers' point of entry and for the purpose of further movements within the Union, for a total of 4 months from the date of issue of this certificate or until the date of expiry of the anti-rabies vaccination, whichever date is earlier / Сертификат действителен в течение 10 дней со дня выдачи государственным ветеринаром до даты проверки в пункте въезда в Союз и в целях дальнейшего перемещения внутри Союза в целом в течение 4 месяцев со дня выдачи сертификата или до даты истечения срока действия вакцинации против бешенства, в зависимости от того, какой срок истекает раньше.	
(f)	The competent authorities of the exporting third country or territory shall ensure that rules and principles of certification equivalent to those laid down in Directive 96/93/EC are followed. / Компетентные органы экспортирующей третьей страны или территории должны обеспечить соблюдение правил и принципов сертификации, эквивалентных правилам, изложенным в Директиве 96/93/EC.	
Part I / Часть I:		
Vox/Графа I.11.: Place of origin: name and address of the dispatch establishment. Indicate approval or registration number / Место происхождения: название и адрес предприятия-отправителя. Указать номер утверждения и регистрационный номер		
Vox/Графа I.28.: <i>Identification system</i> : Select of the following : microchip or tattoo / Система идентификации: выбрать следующее: микрочип или клеймо		
<i>Date of application of the microchip or tattoo</i> : The tattoo must be clearly readable and applied before 3 July 2011 / Дата применения микрочипа или клейма: клеймо должно четко читаться и быть нанесено до 3 июля 2011 года.		
<i>Identification number</i> : Indicate the microchip or tattoo number / Идентификационный номер: указать номер микрочипа или клейма		
<i>Date of birth</i> : Indicate only if known / Дата рождения: указать, если она известна		
Part II/Часть II:		
(1)	Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination. / Любая повторная вакцинация должна считаться первичной вакцинацией, если она не проводилась в течение срока действия предшествующей вакцинации.	
(2)	A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate. / Заверенная копия информации по идентификации и вакцинации соответствующих животных должна прилагаться к сертификату.	
(3)	Keep as appropriate. Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant may be crossed out and initialled and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate. / Ненужное удалить. Если сертификат указывает, что определенные не существенные положения могут быть вычеркнуты с проставленными инициалами и печатью государственного ветеринара или полностью удалены из сертификата.	
(4)	The rabies antibody test referred to in point II.3.: / Тест на наличие антирабических антител, указанный в пункте II.3:	
—	must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import;/ должен проводиться на пробе, отобранной ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, минимум через 30 дней после даты вакцинации и 3 месяца до даты ввоза,	
—	must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0.5 IU/ml; / должен измерять уровень нейтрализующих вирус бешенства антител в сыворотке, равный или больше 0,5 МЕ/мл,	
—	must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC designating a specific institute responsible for establishing criteria necessary for standardising the serological tests to monitor the effectiveness of rabies vaccines (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm); / должен проводиться в лаборатории, утвержденной в соответствии со Статьей 3 Решения Совета 2000/258/EC, назначающего специальное учреждение, несущее ответственность за установление критериев, необходимых для стандартизации	

COUNTRY/СТРАНА

**Non-commercial movement of five or less dogs, cats
or ferrets/Импорт собак, кошек, хорьков и некоммерческое
перемещение в Союз пяти и менее собак, кошек или хорьков**

II. Health information / Санитарно-гигиеническая информация	II.a. Certificate reference No / Номер сертификата	II.b.
<p>серологических тестов с целью мониторинга эффективности вакцин против бешенства (список утвержденных лабораторий можно найти на сайте: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en_en.htm).</p> <p>— needs not be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination. / не нужно повторять в отношении животного, которого после тестирования с удовлетворительными результатами, вакцинировали повторно против бешенства в течение периода действия предшествующей вакцинации</p> <p>⁽⁵⁾ A certified copy of the official report from the approved laboratory on the results of the rabies antibody tests referred to in point II.3 shall be attached to the certificate. / Заверенная копия официального отчета из утвержденной лаборатории по результатам тестирования на наличие антирабических антител, упоминаемого в пункте II.3., должен прилагаться к сертификату.</p> <p>⁽⁶⁾ The treatment against <i>Echinococcus multilocularis</i> referred to in point II.5 must / Лечение от <i>Echinococcus multilocularis</i>, упоминаемое в пункте II.5 должно:</p> <p>— be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Regulation (EU) No 1152/2011 / проводится ветеринаром в течение периода, не более 120 часов, но не менее 24 часов до времени запланированного ввоза собак в одно из государств-членов или их частей, перечисленных в Приложении I к Регламенту (EU) № 1152/2011,</p> <p>— consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of <i>Echinococcus multilocularis</i> in the host species concerned. / включает применение утвержденного лекарственного средства, которое содержит соответствующую дозу празиквантела или фармакологически активные вещества, в отношении которых было доказано, что они сами по себе или в комбинации сокращают нагрузку зрелыми и незрелыми кишечными формами <i>Echinococcus multilocularis</i> в рассматриваемых видах-хозяевах.</p> <p>⁽⁷⁾ This date must precede the date the certificate was signed. / Эта дата должна предшествовать дате подписания сертификата</p> <p>⁽⁸⁾ This information may be entered after the date the certificate was signed for the purpose described in point (e) of the Notes and in conjunction with footnote (6). / Эта информация может быть внесена после даты подписания сертификата, в контексте описанного в пункте (e) Примечаний и в соответствии со сноской 6.</p> <p>The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / Подпись и печать должны отличаться по цвету от напечатанного текста</p>		
<p>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач:</p> <p>Name (in capital letters)/ФИО (заглавными буквами):</p> <p>Date/Дата:</p> <p>Stamp/Печать:</p> <p>Qualification and title/Квалификация и должность:</p> <p>Signature/Подпись:</p>		